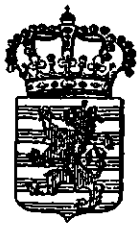
SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 3. April 1858. № 9. Samedi, 3 avril 1858.

König-Großherzogl. Beschluß vom 17. März 1858, durch welchen die Gemeinden Bettemburg, Hesperingen, Hollerich und Röser zur Anlage von zwei Gemeindebarrieren ermächtigt werden.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Haben;

Nach Einsicht der Deliberationen der Gemeinderäthe von Bettemburg, Hesperingen, Hollerich und Röser, vom 26. October 1856, 16. März 1857, 23. und 24. October 1856, welche um die Erlaubniß nachsuchen, zwei Gemeindebarrieren, die eine auf dem Wege 1. Classe Nr. 4 von Bettemburg bis zur Straße von Esch an der Alzett nach Hollerich, und die andere auf dem Wege 1. Classe Nr. 1 von Hesperingen nach Bettemburg, zu dem Zwecke zu errichten, den Ertrag derselben zur Ausbesserung und Instandsetzung dieser Wege zu verwenden;

Nach Einsicht des Berichtes und des Situationsplanes des Gemeindewege-Conducteurs vom 23ten Dezember 1857 und des Gutachtens des Districtscommissärs vom 31. desselben Monats, so wie der übrigen auf diese Sache bezüglichen Schriftstücke;

Nach Einsicht des Gutachtens Unsers General-Directors der Justiz und der Finanzen vom 23. Februar 1858;

Arrêté royal grand-ducal du 17 mars 1858, autorisant les communes de Bettembourg, Hesperange, Hollerich et Rœser à établir deux barrières communales.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu les délibérations des conseils communaux de Bettembourg, Hesperange, Hollerich et Rœser, des 26 octobre 1856, 16 mars 1857, 23 et 24 octobre 1856, par lesquelles ces colléges demandent l'autorisation d'établir deux barrières communales, l'une sur le chemin de 1re classe N° 4 de Bettembourg à la rencontre de la route d'Esch-s.-l'Alzette à Hollerich, et l'autre sur le chemin de 1re classe N° 1 de Hesperange à Bettembourg, pour le produit en être affecté à la réparation et à la mise en bon état de viabilité de ces chemins;

Vu, avec les autres pièces de l'affaire, le rapport et le plan de situation fournis par le conducteur des chemins vicinaux sous la date du 23 décembre 1857, et l'avis du commissaire de district du 31 du même mois;

Vu l'avis de Notre Directeur-général de la justice et des finances du 23 février 1858;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Nach Einsicht des Art. 34 Nr. 2 des Gemeinde-Gesetzes vom 24. Februar 1843 und der sonstigen Bestimmungen über diesen Gegenstand;

In Betracht, daß die in dieser Hinsicht vorgeschriebenen Förmlichkeiten beobachtet und erfüllt sind, und kein gegründeter Einspruch gegen die beabsichtigten Wegegeld-Erhebungen vorgebracht worden ist;

Auf den Bericht Unsers General-Directors des Inneren vom 5. März 1858 und nach Einsicht der diesem Berichte beigefügten gemeinschaftlichen Deliberation der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die vorerwähnten Gesuche der Gemeinden Bettemburg, Hesperingen, Hollerich und Röser sind in folgender Weise bewilligt:

a) Es sollen zum Nutzen der genannten Gemeinden zwei einfache Wegegeld-Erhebestellen an den Punkten errichtet werden, welche auf dem Situationsplan vom 23. Dezember 1857 durch ein Kreuz bezeichnet sind, oder welche anderweit von Unserm General-Director des Inneren festgesetzt werden.

b) Die zu erhebenden Gebühren sollen die nämlichen sein, welche bei den Staatsbarrieren erhoben werden, soweit die Vorbehalte und Bedingungen in dem für die letzteren bestehenden Bedingungshefte anwendbar sind.

c) Der Ertrag dieser Barrieren soll unter die respectiven Gemeinden nach Verhältniß der Ausdehnung, in welcher sich die beiden fraglicher Wege 1. Classe über das Gebiet derselben erstrecken, vertheilt, und ausschließlich zur Herstellung und Verbesserung dieser Wege, nach gehöriger Genehmigung der Kostenanschläge und sonstigen darauf bezüglichen Schriftstücke, verwendet werden.

Vu l'art. 34 N° 2 de la loi communale du 24 février 1843, et les autres dispositions sur la matière;

Considérant que les formalités prescrites à cet égard ont été observées et accomplies, et qu'aucune réclamation fondée n'a été présentée contre les péages projetés;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur en date du 5 mars 1858, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Les demandes susvisées des communes de Bettembourg, Hesperange, Hollerich et Rœser, sont accordées de la manière ci-après déterminée:

a) Il sera établi, au profit desdites communes, deux péages simples aux points désignés par une croix au plan de situation du 23 décembre 1857, ou bien aux points à fixer ultérieurement par Notre Directeur-général de l'intérieur;

b) Les droits à percevoir seront les mêmes que ceux levés aux barrières de l'Etat, en tant que les clauses et conditions du cahier des charges pour ces dernières peuvent être appliquées;

c) Le produit en sera réparti entre les communes respectives, proportionnellement à l'étendue que les deux chemins de 1re classe en question traversent sur leurs territoires, pour être consacré exclusivement aux travaux de réparation et d'amélioration de ces chemins, après due approbation des devis et autres pièces y relatives.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 2.

Vor Errichtung der Barrierstellen und Erhebung der Gebühren müssen die genannten Wege in guten Stand gesetzt werden.

Art. 3.

Unser General-Director des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 17. März 1858.

Für den König-Großherzog,

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Direktor des Inneren,
Würth-Paquet.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Art. 2.

Avant le placement des barrières et la perception des droits, lesdits chemins devront être mis en bon état.

Art. 3.

Notre Directeur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 17 mars 1858.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur,
WURTH-PAQUET.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von B. Bück.